

EL VERBO JAPONES

Albento López
CELE - UNAM

El artículo se propone describir las características más sobresalientes del verbo japonés para dar una idea general de su funcionamiento.

Se señalan también sus diferencias con el español a través de las cuales es posible apreciar su relativa sencillez ya que carece de persona y número y sólo marca dos tiempos: el presente y el pasado. En cambio, la conjugación se basa en modo, aspecto y voz.

El artículo está dirigido especialmente a estudiosos de la lengua japonesa pero se espera que la información sea de interés también para el lector en general.

This paper describes the most outstanding characteristics of the Japanese verb to give a general idea how it works. The differences between Spanish and Japanese one pointed out to underline its relative simplicity since the Japanese verb has no person on number and it only has two tenses: present and past, though the conjugation is based on mood, aspect and voice. The paper is written for scholars of the Japanese language, but it is expected to be of interest to other readers.

Cet article se propose de décrire les caractéristiques principales du verbe japonais pour donner une idée générale de son fonctionnement.

On signale également ses différences avec l'espagnol à travers lesquelles on apprécie sa simplicité relative puisqu'il n'existe pas de marque de la personne ni du nombre et qu'on ne distingue que deux temps: le présent et le passé. En revanche, la conjugaison se base sur le mode, l'aspect et la voix.

Cet article est principalement dirigé aux spécialistes de la langue japonaise mais on espère que ces données seront d'utilité au lecteur en général.

Dieser Artikel beabsichtigt, die wesentlichen Merkmale des Verbs in der japanischen Sprache zu beschreiben, um eine allgemeine Vorstellung von seinem Funktionieren zu vermitteln.

Ausserdem werden seine Unterschiede gegenüber dem Spanischen aufgezeigt, wodurch es möglich ist, seine relative Einfachheit zu erkennen, die sich daraus ergibt, dass es nicht Person und Numerus ausdrückt und nun über zwei Tempora verfügt: Gegenwart und Vergangenheit. Andererseits gründet sich die Konjugation in Modus, Aspekt und Genus. Der Artikel wendet sich insbesondere an Lerner der japanischen Sprache, aber es ist zu hoffen, dass die Information auch für den normalen Leser von Interesse ist.

Introducción

El presente trabajo tiene como objetivo determinar las características del verbo japonés y compararlo con el español.

Está dirigido a maestros y estudiantes de japonés dentro del marco de lo que se comprende como gramática pedagógica, es decir, una gramática que tiene como objetivo concreto servir de apoyo en el proceso enseñanza-aprendizaje de la lengua meta.

También está dirigido al lector en general que quisiera tener una visión panorámica de las características y funcionamientos del verbo japonés.

Sin dejar de señalar sus diferencias y similitudes con el español, el verbo japonés se estudia anuí a partir de sus propias características, es decir, como lo analizan los mismos japoneses; sin embargo, es necesario aclarar que la gramática japonesa, como se estudia en Japón, está profundamente influida por la gramática latina tradicional, especialmente en lo que se refiere a terminología. Este tipo de visión ha persistido, con cambios desde luego, desde los primeros estudios realizados por los portugueses en el siglo XVII hasta la actualidad, lo cual ha acarreado diversos problemas de definición de conceptos. En muchos casos, términos como sustantivo, verbo, adjetivo, conjugación, presente, pasado, modo, aspecto, etc. no nos refieren a los mismos conceptos que en español, y en la actualidad se buscan nuevos términos que definan con mayor precisión a los componentes de la gramática japonesa. El lector del presente estudio encontrará algunos de estos términos nuevos ("forma-te", "presente familiar", etc.) que se usan actualmente en las gramáticas japonesas orientadas a los estudiantes extranjeros y que tratan de definir con mayor precisión conceptos y funciones. No por eso deba pensarse que la gramática japonesa sea muy complicada o incomprensible para un hispanohablante, por el contrario, como se verá en el presente estudio, el análisis del verbo japonés, puede resultar no sólo comprensible sino hasta muy sencillo.

1. Consideraciones generales.

El verbo japonés, a diferencia del español, es im personal y sólo señala que una acción ocurre o que un estado existe. Los tiempos verbales, si los hay, son sólo dos: el presente y el pasado¹. El futuro se señala con adverbios como se hace algunas veces en español cuando se dice "mañana voy" en vez de: "mañana iré".

Ikimasu	voy vas va vamos van	iré iras irá iremos irán
Ikimashita	fuí fuiste fué fuimos fueron	

Sin embargo los verbos japoneses son junto con los adjetivos y la cópula, uno de los tres elementos conjugables de la oración. Su conjugación carente de personas y sumamente simple en tiempos, se clasifica según el "modo" y el "aspecto" principalmente, pero la "voz" tiene también un papel importante.

¹ En realidad mas que hablar de presente y pasado debe pensarse en "acción terminada" y "acción no terminada".

2. TRES GRUPOS DE VERBOS.

La forma tradicional en la gramática japonesa de describir un verbo toma como punto de partida su morfología. Así podemos decir que existen básicamente tres grupos de verbos: 1) Los terminados en *bu*, *mu*, *qu*, *su*, etc. 2) Los terminados en *eru* e *iru*, y 3) los verbos irregulares que sólo son dos: *kuru* (venir) y *suru* (hacer). Estos verbos del tercer grupo son irregulares porque sufren cambios en su base; su conjugación por otro lado es perfectamente regular.

I	II	III
kaku	taberu okiru	suru kuru

Existen algunos verbos que terminan en *eru* e *iru*. y que pertenecen al primer grupo, tal es el caso de *Kearu* (regresar) y *shiru* (saber).

Los verbos del primer grupo como *kaku*, escribir; *janasu*, hablar; etc. en su conjugación sufren cambios en su última sílaba. Estos cambios están limitados a la escala *a i u e o* del silabario japonés (ver apéndice).

kA	ki	ku	ke	ko
kaka	kaki	kaku	kake	kako

A estos cambios se agregan otras formas: -NAI para el negativo, -RERU para la voz pasiva, etc.

Los verbos del segundo grupo, o sea los terminados en *eru* e *iru* como *taberu*, comer y *okiru*, despertar, sólo pierden la terminación *ru* en la conjugación (y a la base se le agrega en general las mismas formas que a los verbos del primer grupo: NAI para el negativo, RARERU para la voz pasiva etc.)

Los posibles cambios de los tres grupos de verbos quedan resumidos en el siguiente cuadro:

	I	II		III	
1 a	kaKA	oki	tabe	ko	shi
2 i	kaKI ³ (kai)	oki	tabe	ki	shi
3 u	kakU	ok i -ru	tabe-ru	ku-ru	su-ru
k e	kaKE	oki	tabe	ku	su
5 o	kakO	oki	tabe	ko	se
	escribir	despertar	comer	venir	hacer

³ Por razones de tipo fonético, los verbos del primer grupo sufren otros cambios en el renglón de la *i*. Ver inciso que se refiere al pasado.

Los cambios verbales así descritos no tienen un significado por sí solos excepto la forma que aparece en el renglón de la u que es la que se usa en el diccionario. Los demás cambios verbales se combinan con diferentes sufijos para tener un significado.

CONJUGACION DEL VEBO KAKU; escribir.

	VERBO	SUFJO	SIGNIFICADO	
a	KAKA	zu nal reru, rareru seru, saseru	negación negación voz pasiva f. causativa	(sin escribir) (no escribo) (me escriben) (hacer escribir)
i	KAKI	masu tai nagara	presente cortés forma desiderativa f. de acción simultánea (mientras....)	(escrito) (quiero escribir) (mientras escribo.)
	KAI	te ta tari tara	f. continuativa (pasado) acción terminada f. de acción alternativa condicional de acción terminada.	(escribo y....) (escribi) (escribo, —) (si escribiera)
u	KAKU	ø kara rashii na	presente familiar (f. de diccionario) "porque...." "seguramente...." f. prohibitiva	(escribir) (escribo porque....) (seguramente escribe) (¡no escribas!)
		ø + Sust. noni node yōda	f. relativa "a pesar de que...." "como...." "parece que...."	(aunque escribo.) (como escribo....) (parece que escribe)
o	KAKO	o, yō o+to omou, yo+to omou	f. invitativa, probabilidad f. volitiva	(escribamos.) (pienso escribir)
e	KAKE	ba, reba	condicional	(si escribe)
		ø, re	imperativa	(¡escribe!)

Nota: Cuando aparecen dos formas separadas por una coma, la primera se añade a los verbos del primer grupo, la segunda a los del segundo grupo. Los verbos del tercer grupo tienen variantes, pero en general funcionan como los verbos del segundo grupo.

3. LA CORTESIA.

Todos los verbos en japonés tienen una forma cortés (*masu*) y una forma familiar (*kaku, suru, taberu, etc.*). La forma cortés se usa entre personas que no se conocen bien; entre familiares y amigos se usa la forma familiar o corta.

Un verbo ya sea en la forma cortés o en la forma familiar, puede expresar que se trata de una acción en presente (o futuro) o bien que se trata de una acción terminada. Además de estos dos tiempos, existe una forma llamada de "probabilidad" que se usa con frecuencia como una forma de invitación.

<i>familiar</i>		
	afirmativa	negativa
presente	iku	ika-nai
acción terminada	itta	ika-nakatta
probabilidad	ikō	ika-nai darō
<i>cortés</i>		
	afirmativa	negativa
presente	iki-masu	iki-masen
acción terminada	iki-mashita	iki-masen deshita
probabilidad	iki-mahō	iki-masen deshō

Compárense los siguientes diálogos:

<i>familiar</i>	
un, iku?	¿vas?
un, iku	sí, voy
un, itta?	¿fuiste?
un, itta	sí, fui
un, ikanai?	¿no vas?
un, ikanai	no voy
un, ikanakatta?	¿no fuiste?
un, ikanakatta	no fui
un, ikō ka	¿vamos?
un, ikō	sí, vamos

<i>cortés</i>	
jai, ikimasuka?	¿va usted?
jai, ikimasu	sí, voy
jai, ikimashitaka?	¿fue usted?
jai, ikimashi ta	sí, fui
jai, ikimasenka?	¿no va usted?
jai, ikimasen	no voy
jai, ikimasen deshitaka?	¿no fue usted?
jai, ikimasen deshita	no fui
jai, ikimashōka?	¿vamos?
jai, ikimashō	sí, vamos

⁴

Nótese que *un* y *jai* afirman que el interlocutor propone y en la traducción al español aparecen algunas veces como *sí* y otras como *no*.

4. EL PASADO O ACCION TERMINADA

Se ha hecho referencia al pasado en la introducción y se ha visto que se forma cambiando la terminación del presente cortés por *moshita*. Esta forma es muy sencilla y se aplica a todos los verbos sin excepción. Es también la forma más común de referirse a algún hecho ocurrido en el pasado.

Sin embargo existe también una forma familiar del pasado o forma corta que es la de conjugación propiamente y que tiene ciertas particularidades.

La forma corta del pasado se usa no sólo en la conversación entre familiares y amigos cercanos, también es la forma común cuando el verbo aparece en medio de la frase en una cláusula modificadora.

La forma corta del pasado puede usarse también en oraciones para referirse a alguna acción terminada en el futuro.

Cuando vayas a Japón ... nijon e *ittara* ...⁵

El pasado familiar o forma corta del pasado se construye fácilmente en el caso de los verbos del segundo grupo (terminados en *eru* e *iru*), simplemente se añade la terminación *ta* a la base del verbo.

taberu	comer	tabeta	comí
okiru	despertar	okita	desperté
jashiru	correr	jashita	corrí
oboeru	aprender	oboeta	aprendí

⁵ La frase en japonés literalmente dice: "una vez que hayas ido y estés en Japón ..."

En el caso de los verbos del primer grupo, sin embargo, la forma corta o familiar del pasado está sujeta a diversos cambios fonéticos derivados de la última sílaba de la base del verbo. Aunque estas variantes forman grupos regulares, se requiere de cierto esfuerzo de memorización para aprenderlos.

Verbos terminados en		el pasado se forma sustituyendo por	
-ku -qu -tsu -ru vocal más <i>u</i>		- ita - ida -tta -tta -tta	
-mu -nu -bu -su		-nda -nda -nda -shita	
Presente		pasado	
kaku	escribir	kaita	escribí
oyoqu	nadar	oyoida	nadé
matsu	esperar	matta	esperé
toru	pasar	totta	pasé
kau	compr	arkatta	compré
iu	decir	itta	dije
yomu	leer	yonda	leí
shinu	morir	shinda	morí
yobu	llamar	yonda	llamé
ianasu	hablar	janashita	hablé

Existe una sola excepción: El verbo *iku*, ir, cuya forma de pasado es *itta* y no *iita* como corresponde a los verbos terminados en *ku*. Todos los demás verbos japoneses son perfectamente regulares.

Los verbos del tercer grupo forman el pasado con cambio en la base del verbo. Su terminación es la misma de los verbos del segundo grupo.

kuru	venir	kita	vine
suru	hacer	shita	hice

5. EL MODO.

El modo es un principio de clasificación de acuerdo con las diversas maneras en que el hablante puede concebir y presentar el proceso expresado por el verbo. (Mounin, G. 1982).

En español el hablante puede tomar tres actitudes frente a un hecho: a) Considerarlo en el plano de los hechos reales (*escribe*), b) considerarlo en el plano de los hechos pensados (espero que *escriba*) ó bien, c) presentarlo ante un "tú" como un hecho aue desea que este realice (*escribe, por favor*)

Además de estos tres modos: indicativo, subjuntivo e imperativo, existen en español otros tres modos impersonales que son: el infinitivo (*escribir*) o sea el verbo usado como un sustantivo, el gerundio (*escribiendo*) o sea el verbo usado como un adverbio, y el participio (*escrito*) o sea el verbo usado como un adjetivo. (*Ibidem*)

Los verbos japoneses dificilmente se ajustan a estos modos del español, ya que sufren cambios de manera distinta y muchas formas que se consideran modos en japonés, son simples variantes del indicativo en español, como sucede con la forma negativa (*Kafu, escribir; Kakanai, no escribir, o la forma condicional (Kaku, escribir; kakeba, si escribe)* p. ej.

Los modos del japonés pueden ser los siguientes:

1. *AME GA FURU* El que habla afirma que llueve
2. *AME GA FURO* El que habla supone que probablemente llueva.
(*-AME GA FURUDARO*)
3. *AME GA FURANAI* El que habla niega que.....
- k. *AME, AME, FURE, FURE* El que habla desea.....que...

5. *AME GA FUTTARO* El que habla supone que llovió
(*AME GA FUTTADARO*)
6. *AME GA FURIMASU* El que habla afirma con cortesía que.....
7. *AME GA FUREBA* El que habla establece una condición de que....
(*dyosei ga yorokobu*)

AME GA FUTTARA
(*watashi wa ikanai*)

6. EL ASPECTO.

El aspecto es una categoría gramatical que pone de manifiesto el punto de vista desde el cual el hablante considera la acción expresada por el verbo: ya la considere realizada o no realizada, en su duración, en su repetición. (Mounin, Georges *Op. Cit.*) El aspecto japonés se basa principalmente en la llamada "forma *te*" como a continuación se explica: Del pasado de los verbos se deriva la forma de unión (*renyōkei*) que la mayoría de las gramáticas para extranjeros llaman "forma *te*". Su uso es muy variado e importante.

pasado	"forma <i>te</i> "
kai ta	kai te
tabe ta	tabe te
ki ta	ki te
shi ta	shi te

La forma "-te" combinada con el verbo auxiliar *tamau* sirve en general para describir una acción que se continúa en el tiempo. En cierta manera es semejante al gerundio del español; pero su uso no es igual en todos los casos.

tabete imasu está comiendo
kaite imasu esta escribiendo

² Tomado de: Teramura, *An Introduction to the Structure of Japanese Workbook*, 1973.

Algunos verbos en la "forma-*te*" + *imasu* tienen un significado distinto al gerundio.

Teramura⁶ distingue cuatro subclasificaciones:

- 1) Verbos que tienen un carácter estático:
tener, conocer, recordar, creer, necesitar,
parecerse.

o semi estático:

vivir, hospedarse, permanecer, gustar, disgustar, amar, etc.

En estos casos la acción descrita por el verbo principal se continúa y se convierte en una situación.

ej. *dyisho* o *motte imasu*

tengo un diccionario (y no: "estoy teniendo..")

Tokyo ni sunde imasu

vivo en Tokio (y no: "estoy viviendo...")

- 2) Verbos que tienen un carácter de instantáneo o momentáneo; morir, caer, empezar abrirse, cerrarse, etc.

En este caso se describe el resultado de la acción y no el hecho de que esté ocurriendo algo en este momento.

ej. *Tanaka san ga shinde imasu.*

El señor Tanaka está muerto (y no: "está muriendo")

- 3) Verbos de desplazamiento:
ir, venir, ir a casa (regresar)
como en el caso anterior, se describe el resultado de la acción del verbo,
ej. *Nijon e itte imasu*⁷
Está en Japón (y no: "está vendiendo a...")

- 4) Verbos de transmisión de mensaje:
decir, transmitir, reportar

⁶ Teramura, *Op. Cit.* p. 130,131.

⁷ Esta forma puede usarse también con el sentido de costumbre ej. *Tōkyō Daigaku ni itte imasu*, va regularmente a la universidad de Tokio.

Otra vez el resultado no es el gerundio sino el presente ej. Tanaka san wa ...to *itte imasu*.
el señor Tanaka dice que... y no:
"está diciendo que..."

la "forma *te*" no se combina solamente con el verbo auxiliar *imasu* puede también combinarse con otros verbos para describir las distintas fases de un proceso.

- 1.1. V transitivo+ *te aru*.
Describe un estado resultante de la acción de un sujeto desconocido.
kaite arimasu. está escrito (ha sido escrito por alguien)
- 1.2. Describe una situación donde la acción se realiza como un arreglo previo.
kipau ga katte arimasu
el boleto ha sido comprado (para el viaje).
- 2.7 V voluntario+*te oku*.
Describe una acción que se deja en un cierto estado (se presupone su uso posterior)
biru o jiyashite oku
poner a enfriar las cervezas (porque va a venir alguien)
- 3.1. V+*te kuru*
Es una forma que se utiliza para describir una acción que se realiza en otro lugar y después de volverse al punto de partida.
tabako o katte kuru
voy a comprar cigarros (y vuelvo)
- 3.2. Describe una acción que "avanza" hacia el que habla, ya sea de manera física o psicológica, (ver fig. 1)

ongaku ga kikoete kuru
 se oye (hasta aquí) la música.
muzukashiku natte kimashita
 se ha vuelto difícil (*se ha venido haciendo
 difícil)



Bōru ga tonde kuru
 La bola viene volando

Fig. 1

4. 1 v+te iku.
 hacer e ir
 jon o *motte iku*
 llevar (*tener e ir) el libro.
- 4.2. Describe una acción que se aleja del sujeto que habla.
 como en el caso de *te kuru* la acción que se describe es generalmente involuntaria.



O

Bōru ga tonde iku.
 La bola se va volando.

Fig. 2

Dyinkō ga fuete iku
 la población va en aumento.

5. 1. V+te *shimau*
 Describe una acción que se lleva a cabo hasta el final.
jon o yonde shimau
 terminar de leer el libro.

shi	-jadyimeru - kakeru - tsuzukeru- oeru	(acción voluntaria)
	-owaru	
	-dasu	(acción de la naturaleza)
	- tsuzuku - yamu	

ejemplos:

ame ga FURI	DASU	empieza a llover
	TSUZUKU	continúa lloviendo
	KAKERU	empieza a llover (y cesa)
	YAMU	dejar de llover

En la combinación V^1-V^2 , V^1 aparece en la forma del renglón de la *i*. (ver p. 4).

Estos verbos pueden dividirse en dos grupos:

1) V^1+V^2 donde ambos conservan su significado original, p. ej. *tobiagaru* = , *tobu* (brincar, volar) *agaru* (subir) 'brincar' (un avión) despegar.

Otros ejemplos son: *kiri-janasu* cortar y separar
naguri-taosu, golpear y tirar

2) V^1+V^2 donde V^1 conserva su significado original y V^2 lo pierde.

p. ej. *furi-dasu furu* (llover) *dasu*, (sacar)
empezar a llover.

otros ejemplos son:

tabe-kakeru	empezar a comer
kangae-tsuku	ocurrírsele (algo)
janashi-au	hablarse mutuamente
kiri-nuku	recortar

- 5.2. Cuando el verbo que acompaña al auxiliar *shimau* expresa una acción instantánea como morir o *oimsiu*, terminar, *ochiru*, caer, el efecto que se obtiene es que la acción ha tenido lugar contra la voluntad o a pesar del sujeto que habla.

shinde shimatta

se murió

ochite shimatta

se cayó

- 5.3. Debido a las peculiaridades del verbo auxiliar *shimau*, una frase puede ser interpretada de dos maneras:

tegami o yonde shimatta

terminé de leer la carta,

leí la carta sin querer.

6. *v+te miru*

Un verbo en la "forma *te*" + el verbo auxiliar *miru*, ver, significa "probar", esto es experimentar una cosa para saber como es.

Se usa con verbos de acción voluntaria como comer, ver, buscar, tocar, etc.

takosu o tabete miru

probar los tacos

kono kyoku o ki te mite kudashai

escuche esta pieza (a ver que le parece)

ano Aeóutosian yu. jattte mtmaókd

entremos a aquel restaurante (a ver que tal es)

El aspecto primario lo constituyen:

te-iru (estar haciendo), *te-aru* (estar hecho),

te-oku (dejar hecho), *te-iku* (ir haciendo), *te-*

shimau (terminar de hacer), *te-miru* (probar a hacer).

El aspecto secundario lo constituyen combinaciones de verbos ajenos a la forma-*te*.

7. LA VOZ.

Mientras que en español la voz pasiva se forma con la combinación del verbo ser y el participio de los verbos (p. ej. ser comido) en japonés ocurren cambios en la terminación del verbo.

1) Los verbos del primer grupo cambian su base al renglón de la *a* y agregan la terminación *-reru*

kaku, escribir *kakareru* ser escrito.

2) Los verbos del segundo grupo simplemente agregan la terminación *-rareru* a la base del verbo.

taberu, comer *taberareru*, ser comido

3) Los verbos del tercer grupo forman la voz pasiva de manera especial.

suru, hacer *sareru* ser hecho
kuru, venir *korareru* *ser venido

Como se ve no solamente los verbos transitivos pueden formar la voz pasiva, también pueden hacerlo los intransitivos, lo cual parece ser una peculiaridad del japonés.

Generalmente un verbo intransitivo en la voz pasiva significa que el sujeto no habría querido que esa acción sucediera. En el español de México muchas veces se usa la forma reflexiva con el mismo efecto.

ame ni furareta	me llovió (*fuí llovido)
jaja ni shinareta	se me murió mi mamá (*fuí muerto por...)
okyaku ni korareta	me llegaron invitados ⁸ (*fuí venido por...)

La voz pasiva del japonés se usa también para formar los verbos potenciales en el caso de los verbos del segundo grupo⁸.

taberaremasuka? ¿puedes comer?

Y también como una forma de cortesía:

itsu ikaremasuka? ¿Cuándo va usted?

⁸ Los verbos del primer grupo forman los verbos potenciales agregando la terminación *-eru* a la base. (p. ej. *kaku*, *kakeru*)

8. LA FORMA CAUSATIVA.

La forma causativa tiene muchos paralelos con la voz pasiva desde el punto de vista morfológico, por lo que generalmente se agrupan y se estudian juntas.

- 1) Los verbos del primer grupo agregan la terminación *-seru* a la forma del verbo como aparece en el renglón de la *a* (p. 5)

kaku, escribir *kakaseru*, hacer escribir

- 2) Los verbos del segundo grupo agregan la terminación *-saseru* a la base del verbo.

taberu, comer *tabesaseru* hecer comer (dar de comer)

- 3) Los verbos del tercer grupo sufren los mismos cambios que con la voz pasiva:

suru, hacer

saseru, hacer hacer

kuru, venir

kosaseru, hacer venir

9. CONCLUSION

El verbo japonés incluye otros matices además de los descritos aquí. Sin embargo, este trabajo ha tenido como propósito describir sus características más sobresalientes para dar una idea general de su funcionamiento.

Es notable que a diferencia del español, el verbo japonés no señala diferencias de persona, y las de tiempo son muy simples, mientras que el español tiene diez tiempos (uno para expresar lo "presente", cinco para expresar lo "pasado" y cuatro para -expresar lo "venidero") el japonés sólo tiene dos: el presente y el pasado. En cambio señala importantes diferencias de modo y aspecto.

Por otra parte, las posibilidades de cambio de un verbo japonés son muy limitadas y de una sorprendente regularidad, por lo que no sería demasiado optimista pensar desde esta perspectiva que el japonés, a pesar de los mitos que lo rodean, tiene elementos sencillos que facilitan su aprendizaje y que el verbo puede ser uno de ellos.

APENDICE.

silabario japonés.

a	ka	sa	ta	na	ja	ya	wa	ra	N
i	ki	shi	chi	ni	ji	(i)	(i)	ri	
u	ku	su	tsu	nu	fu	yu	(u)	ru	
e	ke	se	te	ne	je	(e)	(e)	re	
o	ko	so	to	no	jo	yo	o	ro	

Cuando un verbo termina en una vocal sola como *kau*, comprar *au*, encontrarse o *suu*, fumar, sus cambios gramaticales se dan en la columna de *wa* y no en la de la *a* de esta manera el negativo de estos verbos se forma cambiando la *u* por *wa*

kau kawa-nai

au awa-nai

BIBLIOGRAFIA

- ALFONSO, A. (1974). *Japanese language Patterns*, Tokio, Shophia University L.L. Center of Applied Linguistics
- BLEICER, E. F. (1971), *Basic Japanese Grammar*, Tokio, Charles E. Tuttle Company
- GONZALEZ, V. (1972) *Gramática teórico práctica de la lengua japonesa para uso de los estudiantes de habla española*, Tokio.
- Kanmei Kogo Bumpo*, (1979), Tokio, Nichieisha.
- MILLER, R. A. (1967) *The Japanese Language*, Chicago, The University of Chicago Press.
- MOUNIN, G. (1982) *Diccionario de Lingüística*, Barcelona, Editorial Labor.
- Nijongo Kyoiku Dyiten*, (1982), Tokio, Nijongo Kyoiku Gakkai jen, Taishukan Shoten.
- Nijongo no Bumpo*, (1978) Kokuritsu Kokugo Kenkyudyo,
- SECO, M. (1977), *Gramatic. Esencial del Español, Introducción al estudio de la lengua*, Madrid, Aguilar.
- TERAMURA, H. (1973) *An Introduction to the Structure of Japanese, Workbook*, Osaka, Osaka University of Foreign Studies.
- Nijongo no Bumpo*, (1978), Tokio, Kokuritsu Kokugo Kenkyudyo.